

Mt 6:1 ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΔΕ ΤΗΝ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ ΥΜΩΝ ΜΗ ΠΟΙΕΙΝ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
prosechete de tēn dikaiosunēn humōn mh poiein emprosthen tōn anthrōpōn
geeft-acht ! echter de rechtvaardigheid van-jullie toch-niet te-doen vlak-voor de mensen

ΠΡΟΣ ΤΟ ΘΕΛΘΗΝΑΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙ ΔΕ ΜΗ ΓΕ ΜΙΣΘΟΝ ΟΥΚ ΕΧΕΤΕ ΠΑΡΑ
pros to theathēnai autois ei de mh ge misthon ouk echete para
naar-toe het gadegeslagen-te-worden door-hen indien echter toch-niet zeker loon niet jullie-hebben bij

ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΥΜΩΝ ΤΩ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
tō patri humōn tō en tois ouranois
de Vader van-jullie degene in de hemelen

Mt 6:2 ΟΤΑΝ ΟΥΝ ΠΟΙΗΣ ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝ ΜΗ ΣΑΛΠΙΣΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ
hotan oun poiēs eleēmosunēn mh mē salpisēs emprosthen
wanneer-ook-maar dan dat-jij-zal-doen gift-uit-ontferming toch-niet dat-jij-de-bazuin-zou-blazen vlak-voor

ΣΟΥ ΩΣΠΕΡ ΟΙ ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ ΠΟΙΟΥΣΙΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ΚΑΙ ΕΝ ΤΑΙΣ ΡΥΜΑΙΣ ΟΠΩΣ
sou ōsper oi hupokritai poiousin en tais sunagōgais kai en tais rumais hopōs
jouw net-zoals de huichelaars doen in de synagogen en in de rumais zo-dat

ΔΟΞΑΣΘΩΣΙΝ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΑΠΕΧΟΥΣΙΝ ΤΟΝ
doxasthōsin hupo tōn anthrōpōn amēn legō humin apēchousin ton
dat-zij-verheerlijkt-zouden-worden onder de mensen amen ik-zeg tot-jullie zij-zamelen-in ton het

ΜΙΣΘΟΝ ΑΥΤΩΝ
miston autōn
loon van-hen

Mt 6:3 ΣΟΥ ΔΕ ΠΟΙΟΥΝΤΟΣ ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝ ΜΗ ΓΝΩΤΩ Η ΑΡΙΣΤΕΡΑ ΣΟΥ
sou de poiountos eleēmosunēn mh gnōtō h hē aristera sou
van-jou echter doende gift-uit-ontferming toch-niet laat-zij-weten ! de linkerhand van-jou

ΤΙ ΤΙ ΠΟΙΕΙ Η ΔΕΞΙΑ ΣΟΥ
ti ti poiei h hē dexia sou
wat doet de rechterhand van-jou

Mt 6:4 ΟΠΩΣ Η ΣΟΥ Η ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗ ΕΝ ΤΩ ΚΡΥΠΤΩ ΚΑΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΣΟΥ Ο
hopōs ē sou hē eleēmosunē en tō kruptō kai ho patēr sou ho
zo-dat dat-zij-zal-zijn van-jou de gift-uit-ontferming in het verborgene en de Vader van-jou degene

ΒΛΕΠΩΝ ΕΝ ΤΩ ΚΡΥΠΤΩ ΑΠΟΔΩΣΕΙ ΣΟΙ
blepōn en tō kruptō apodōsei soi
kijkende in het verborgene zal-betalen jou

Mt 6:5 ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΕΥΧΗΘΕ ΟΥΚ ΕΣΕΘΕ ΩΣ ΟΙ ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ ΟΤΙ
kai hotan proseuchēsthe ouk esesthe hōs oi hupokritai hoti
en wanneer-ook-maar dat-jullie-zullen-bidden niet jullie-zullen-zijn als de huichelaars dat

ΦΙΛΟΥΣΙΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ΚΑΙ ΕΝ ΤΑΙΣ ΓΩΝΙΑΙΣ ΤΩΝ ΠΛΑΤΕΙΩΝ ΕΣΤΩΤΕC ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΑΙ
philousin en tais sunagōgais kai en tais gōniais tōn plateiōn estōtēc proseuchesthai
zij-houden-veel-van in de synagogen en in de hoeken van-de pleinen staande te-bidden

ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΦΑΝΩΣΙΝ phanōsin dat-zij-zullen-verschijnen	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΑΠΕΧΟΥΣΙ apechousi zij-zamelen-in	ΤΟΝ ton het	ΜΙΣΘΟΝ misthōn loon
WELK+7+ALS, zo-dat bijw G3704	VERSCHIJNEN ww ¹ HO tt act 3 mv G5316	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamelen, med. zich-onthouden-van wa HO tt act 3 mv G568	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	HUUR, loon zn, 4nv ev m G3408

ΑΥΤΩΝautōn
van-henZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

Μτ 6:6	ΣΥ su jij	ΔΕ de echter	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΠΡΟΕΥΧΗ proseuchē dat-jij-zal-bidden	ΕΙΣΕΛΘΕ eiselthe kom-binnen !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΤΑΜΕΙΟΝ tameion voorraadkamer	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΚΛΕΙΣΑΣ kleisas sluitende
	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ECHTER vgw G1161	WELK+BOVENDIEN+OOF, wanneer-ook-maar wg FE tt mid 2 ev G3752	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden ww ² HO tt mid 2 ev G4336	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wg HO tt act 2 ev G1525	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VOORRAADKAMER zn, 4nv ev o G5009	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	SLUITEN wd FE -- act 1nv ev m G2808

ΤΗΝ tēn de	ΘΥΡΑΝ thuran deur	ΣΟΥ sou van-jou	ΠΡΟΕΥΞΑΙ proseuxai bid !	ΤΩ tō tot-de	ΠΑΤΡΙ patri Vader	ΣΟΥ sou van-jou	ΤΩ tō degene in	ΕΝ en het	ΤΩ tō verborgene	ΚΡΥΠΤΩ kruptō kai	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΣΟΥ sou van-jou	Ο ho degene
DE / HET L_ 4nv ev v G3588	DEUR zn, 4nv ev v G2374	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg FE tt mid 2 ev G4336	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	VADER zn, 3nv ev m G3962	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	VERBORGEN bn/zn 3nv ev o G2927	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΒΛΕΠΩΝ blepōn kijkende	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΚΡΥΠΤΩ kruptō verborgene	ΑΠΟΔΩΣΕΙ apodōsei zal-betalen	ΣΟΙ soi jou
WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv ev m G991	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	VERBORGEN bn/zn 3nv ev o G2927	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO tt act 3 ev G591	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Μτ 6:7	ΠΡΟΕΥΧΟΜΕΝΟΙ proseuchomenoi biddende	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΒΑΤΤΑΛΟΓΗCΗΤΕ battalogēsēte dat-jullie-zinloze-herhalingen-zouden-gebruiken	ΩCΠΕΡ hōsper net-zoals	ΟΙ hoi degenen	ΕΘΝΙΚΟΙ ethnikoi van-de-natiën
	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wd HO tt mid 1nv mv m G4336	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	STOTTEREN+LEGGEN, STOTTEREN-zeggen, zinloze-herhalingen-gebruiken ww ¹ HO tt act 2 mv G945	ALS+ZELFDE, net-zoals bijw G5618	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	NATIE-isch, van-de-natiën bn/zn 1nv mv m G1482

ΔΟΚΟΥCΙΝ dokousin zij-menen	ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΠΟΛΥΛΟΓΙΑ polologia veelheid-van-woorden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 mv G1380	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	VEEL+LEGGEN-heid, VEEL-zegging, veelheid-van-woorden zn, 3nv ev v G4180	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΕΙCΑΚΟΥCΘΗCΟΝΤΑΙeisakousthēsontai
zij-zullen-verhoord-wordenTOT-IJ+HOREN, gehoor-geven, verhooren
wa HO tt pas 3 mv
G1522

Μτ 6:8	ΜΗ mē toch-niet	ΟΥΝ oun dan	ΟΜΟΙΩΘΗΤΕ homoiōthēte dat-jullie-gelijkend-gemaakt-zullen-worden	ΑΥΤΟΙC autois aan-hen	ΟΙΔΕΝ oiden heeft-waargenomen	ΓΑΡ gar want	Ο ho de
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DAN vgw G3767	GELJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken ww ¹ HO tt pas 2 mv G3666	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΘΕΟC theos God	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΩΝ hōn van-welke-dingen	ΧΡΕΙΑΝ chreian behoefte	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΠΡΟ pro voor	ΤΟΥ tou het	ΥΜΑC humas jullie	ΑΙΤΗΣΑΙ aitēsai te-verzoeken
PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739	GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	VOOR vzt G4253	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	VERZOEKEN wo FE -- act G154

ΑΥΤΟΝauton
hemZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Μτ 6:9	ΟΥΤΩC houtōs zó	ΟΥΝ oun dan	ΠΡΟΕΥΧΕCΘΕ proseuchesthe bid !	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΠΑΤΕΡ pater Vader !	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	Ο ho degene in	ΕΝ en de	ΤΟΙC tois de	ΟΥΡΑΝΟΙC ouranois hemelen	ΑΓΙΑCΘΗΤΩ hagiasthētō laat-hem-geheiligd-worden !
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	DAN vgw G3767	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	VADER zn, 5nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772	HEILIG-maken, heiligen wg HO tt pas 3 ev G37

ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΣΟΥ sou van-jou
DE / HET L_ 1nv ev o G3588	NAAM zn, 1nv ev o G3686	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 6:10	ΕΛΘΑΤΩ elthato laat-het-komen !	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΣΟΥ sou van-jou	ΓΕΝΗΘΗΤΩ genēthētō 'laat-haar-geworden-worden !	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil	ΣΟΥ sou van-jou	ΩΣ hōs als	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel
	KOMEN wg FE tt act 3 ev G2064	DE / HET L_1nv ev v G3588	KONINGheid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	WORDEN wg HO tt pas 3 ev G1096	DE / HET L_1nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ALS, hoe, ongeveer bijkw G5613	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv ev m G3772

ΚΑΙ ΕΠΙ ΓΗΣ
kai epi gēs
ook op aarde

EN, ook
vgw
G2532

OP
vzt
G1909

LAND, aarde
zn; 2nv ev v
G1093

Mt 6:11	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΤΟΝ ton het	ΕΠΙΟΥΣΙΟΝ epiousion beschikte	ΔΟΣ dos 'geef !	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag
	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn; 4nv ev m G740	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE / HET L_4nv ev m G3588	OP+ZIJNDE, beschikt bn 4nv ev m G1967	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DAG, vandaag bijkw G4594

Mt 6:12	ΚΑΙ kai en	ΑΦΕΣ aphes 'laat-gaan !	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	ΤΑ ta de	ΟΦΕΙΛΗΜΑΤΑ opheilēmata schulden	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΩΣ hōs als	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΑΦΗΚΑΜΕΝ aphēkamen 'laten-gaan	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΟΦΕΙΛΕΤΑΙΣ opheiletais schuldenaars
	EN, ook vgw G2532	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET L_4nv mv o G3588	VERSCHULDIGD-zijn-resultaat, schuld zn; 4nv mv o G3783	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	ALS, hoe, ongeveer bijkw G5613	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 1 mv G863	DE / HET L_3nv mv m G3588	SCHULDER, schuldenaar zn; 3nv mv m G3781

ΗΜΩΝ
hēmōn
van-ons

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

Mt 6:13	ΚΑΙ kai en	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΣΕΝΕΓΚΗΣ eisenegkēs 'dat-jij-zal-binnen-brengen	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ peirasmon beproeving	ΑΛΛΑ alla maar	ΡΥΣΑΙ rusai red-uit !	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou de
	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen ww ^o HO tt act 2 ev G1533	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	TOT-IN vzt G1519	BEPROEVING zn; 4nv ev m G3986	ANDER, maar vgw G235	OPTREKKEN, uitredde wg FE tt mid 2 ev G4506	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev m/o G3588

ΠΟΝΗΡΟΥ
ponērou
boosaardige

ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder
bn/zn 2nv ev m/o
G4190

Mt 6:14	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΓΑΡ gar want	ΑΦΗΤΕ aphēte 'dat-jullie-zullen-laten-gaan	ΤΟΙΣ tois de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΤΑ ta de	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ paraptōmata misstappen
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan ww ^o HO tt act 2 mv G863	DE / HET L_3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv mv m G444	DE / HET L_4nv mv o G3588	NAAST+VALLEN-resultaat, misstap zn; 4nv mv o G3900

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΑΦΗΣΕΙ aphēsei 'zal-laten-gaan	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΙΝ humin jullie	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho de	ΟΥΡΑΝΙΟΣ ouranios hemelse
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 3 ev G863	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770

Mt 6:15	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΑΦΗΤΕ aphēte 'dat-jullie-zullen-laten-gaan	ΤΟΙΣ tois de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΤΑ ta de	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ paraptōmata misstappen
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan ww ^o HO tt act 2 mv G863	DE / HET L_3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv mv m G444	DE / HET L_4nv mv o G3588	NAAST+VALLEN-resultaat, misstap zn; 4nv mv o G3900

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΟΥΔΕ oude ook-niet	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΑΦΗΣΕΙ aphēsei 'zal-laten-gaan	ΤΑ ta de	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ paraptōmata misstappen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijkw G3761	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt act 3 ev G863	DE / HET L_4nv mv o G3588	NAAST+VALLEN-resultaat, misstap zn; 4nv mv o G3900	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 6:16	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter	ΝΗΣΤΕΥΗΤΕ nēsteuēte 'dat-jullie-zullen-vasten	ΜΗ mē toch-niet	ΓΙΝΕΣΘΕ ginesthe 'wordt !	ΩΣ hōs als	ΟΙ hoi de	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huichelaars
	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ECHTER vgw G1161	negatief+ETER-zijn, vasten ww ^o HO tt act 2 mv G3522	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096	ALS, hoe, ongeveer bijkw G5613	DE / HET L_1nv mv m G3588	ONDER+OORDELER, huichelaar zn; 1nv mv m G5273

ΣΚΥΘΡΩΠΟΙ skuthrōpoi met-een-treurig-gezicht	ΑΦΑΝΙΖΟΥΣΙΝ aphanizousin 'zij-maken-onherkenbaar	ΓΑΡ gar want	ΤΑ ta de	ΠΡΟΣΩΠΑ prosōpa gezichten	ΕΑΥΤΩΝ heautōn van-henzelf	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat
TREURIG+BLIKKEND, met-een-treurig-gezicht bn/zn 1nv mv m G4659	ON+VERSCHIJNEN-maken, verdwijnen, onherkenbaar-maken wa HO tt act 3 mv G853	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_4nv mv o G3588	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn; 4nv mv o G4383	ZIEN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438	WELK+?+ALS, zo-dat bijkw G3704

ΦΑΝΩΣΙΝ phanōsin dat-zij-zullen-verschijnen	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΝΗΣΤΕΥΟΝΤΕΣ nēsteuontes vastende	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΑΠΕΧΟΥΣΙΝ apechousin zij-zamelen-in	ΤΟΝ ton het
VERSCHEJNEN wv HO tt act 3 mv G5316	DE / HET L 3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444	negatief+ETER-zijn, vasten wd HO tt act 1nv mv m G3522	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamelen, med. zich-onthouden-van wa HO tt act 3 mv G568	DE / HET L 4nv ev m G3588

ΜΙΣΘΟΝ ΑΥΤΩΝ
misthon autōn
λοον
van-hen

HUUR, loon zn, 4nv ev m G3408	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
-------------------------------------	---

Μτ 6:17	ΣΥ su jij	ΔΕ de echter	ΝΗΣΤΕΥΩΝ nēsteuōn vastende	ΑΛΕΙΨΑΙ aleipsai smeer-in~ !	ΣΟΥ sou van-jou	ΤΗΝ tēn het	ΚΕΦΑΛΗΝ kephalēn hoofd	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΣΟΥ sou van-jou	ΝΙΨΑΙ nipsai was~ !	
	JJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ECHTER vgw G1161	negatief+ETER-zijn, vasten wd HO tt act 1nv ev m G3522	WRIJVEN, insmeren wg FE ttt mid 2 ev G218	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 4nv ev v G3588	HOOFD zn, 4nv ev v G2776	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev o G3588	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	WASSEN wg FE ttt mid 2 ev G3538

Μτ 6:18	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΦΑΝΗΣ phanēs dat-jij-zal-verschijnen	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen	ΝΗΣΤΕΥΩΝ nēsteuōn vastende	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΩ tō voor-de	ΠΑΤΡΙ patri Vader	ΣΟΥ sou van-jou	ΤΩ tō degene	ΕΝ en in
	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	TOCH-NIET part ontk vwd vgw G3361	VERSCHEJNEN wv HO tt act 2 ev G5316	DE / HET L 3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444	negatief+ETER-zijn, vasten wd HO tt act 1nv ev m G3522	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L 3nv ev m G3588	VADER zn, 3nv ev m G3962	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 3nv ev m G3588	IN vzt G1722

ΤΩ tō het	ΚΡΥΦΑΙΩ kruphaiō verbergende	ΚΑΙ Ο kai ho en de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΣΟΥ sou van-jou	Ο ho degene	ΒΛΕΠΩΝ blepōn kijkende	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΚΡΥΦΑΙΩ kruphaiō verbergende	ΑΠΟΔΩΣΕΙ apodōsei zal-betalen
DE / HET L 3nv ev m G3588	VERBERGEND zn, 3nv ev m [G2927]	EN, ook vgw G2532	VADER zn, 1nv ev m G3962	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 1nv ev m G3588	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv ev m G991	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	VERBERGEND zn, 3nv ev m [G2927]	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO ttt act 3 ev G591

ΣΟΙ
soi
jou

JJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Μτ 6:19	ΜΗ mē toch-niet	ΘΗΣΑΥΡΙΖΕΤΕ thēsaurizete spaart-op !	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ thēsaurous schatten	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs op de	ΓΗΣ gēs aarde	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΧΗΣ sēs mot	ΚΑΙ ΒΡΩΣΙΣ kai brōsis en roest		
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN-maken, opsparen wg HO tt act 2 mv G2343	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN, schat zn, 4nv mv m G2344	OP vzt G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	MOT zn, 1nv ev m G4597	EN, ook vgw G2532	SPIJZIGing, roest zn, 1nv ev v G1035

ΑΦΑΝΙΖΕΙ aphanizei doet-verdwijnen	ΚΑΙ ΟΠΟΥ kai hopou en waar-ook	ΚΛΕΠΤΑΙ kleptai dieven	ΔΙΟΥΡΥΣΣΟΥΣΙΝ diorussousin een-ondergrondse-toegang-graven	ΚΑΙ ΚΛΕΠΤΟΥΣΙΝ kai kleptousin en stelen		
ON+VERSCHEJNEN-maken, verdwijnen, onherkenbaar-maken wa HO tt act 3 ev G853	EN, ook vgw G2532	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	BEDEKker, steler, dief zn, 1nv mv m G2812	DOOR+GRAVEN, een-ondergrondse-toegang-graven wa HO tt act 3 mv G1358	EN, ook vgw G2532	BEDEKKEN, stelen wa HO tt act 3 mv G2813

Μτ 6:20	ΘΗΣΑΥΡΙΖΕΤΕ thēsaurizete spaart-op !	ΔΕ de echter	ΥΜΙΝ humin voor-jullie	ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ thēsaurous schatten	ΕΝ en in	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΟΥΤΕ oute noch	ΧΗΣ sēs mot
	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN-maken, opsparen wg HO tt act 2 mv G2343	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN, schat zn, 4nv mv m G2344	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	MOT zn, 1nv ev m G4597

ΟΥΤΕ oute noch	ΒΡΩΣΙΣ brōsis roest	ΑΦΑΝΙΖΕΙ aphanizei doet-verdwijnen	ΚΑΙ ΟΠΟΥ kai hopou en waar-ook	ΚΛΕΠΤΑΙ kleptai dieven	ΟΥ ou niet	
NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	SPIJZIGing, roest zn, 1nv ev v G1035	ON+VERSCHEJNEN-maken, verdwijnen, onherkenbaar-maken wa HO tt act 3 ev G853	EN, ook vgw G2532	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	BEDEKker, steler, dief zn, 1nv mv m G2812	NIET bijw ontk abs G3756

ΔΙΟΥΡΥΣΣΟΥΣΙ diorussousi een-ondergrondse-toegang-graven	ΟΥΔΕ oude en-ook-niet	ΚΛΕΠΤΟΥΣΙΝ kleptousin stelen
DOOR+GRAVEN, een-ondergrondse-toegang-graven wa HO tt act 3 mv G1358	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	BEDEKKEN, stelen wa HO tt act 3 mv G2813

Μτ 6:21	ΟΠΟΥ hopou waar-ook-maar	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΘΗΣΑΥΡΟΣ thēsaurous schat	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~	ΚΑΙ Η kai hē ook het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΣΟΥ sou van-jou	
	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588	GEPLAATST+TOT-IN+MORGEN, schat zn, 1nv ev m G2344	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	ZIJN wa HO ttt mid 3 ev G2071 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	HART zn, 1nv ev v G2588	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 6:22 Ο ΛΥΧΝΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΕΑΝ ΟΥΝ Η Ο
ho luchnos tou sōmatos estin ho ophthalmos sou ean oun ē ho
de lamp van-het lichaam 'is het oog van-jou in-het-geval-dat dan |dat-het-zal-zijn het

ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΑΠΛΟΥΣ ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΦΩΤΕΙΝΟΝ ΕΣΤΑΙ
ophthalmos sou haplous holon to sōma sou phōteionon estai
oog van-jou eenduidig geheel het lichaam van-jou verlicht |zal-zijn~

Mt 6:23 ΕΑΝ ΔΕ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΠΟΝΗΡΟΣ Η ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ
ean de ho ophthalmos sou ponēros ē holon to sōma sou
in-het-geval-dat echter het oog van-jou boosaardig |dat-het-zal-zijn geheel het lichaam van-jou

ΣΚΟΤΕΙΝΟΝ ΕΣΤΑΙ ΕΙ ΟΥΝ ΤΟ ΦΩΣ ΤΟ ΕΝ ΣΟΙ ΣΚΟΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΣΚΟΤΟΣ ΠΟΣΟΝ
skoteionon estai ei oun to phōs to en soi skotos estin to skotos poson
duister |zal-zijn~ indien dan het licht het in jou duisternis |is de duisternis hoe-veel ?

Mt 6:24 ΟΥΔΕΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΔΥΣΙ ΚΥΡΙΟΙΣ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ Η ΓΑΡ ΤΟΝ ΕΝΑ ΜΙΧΘΕΙ ΚΑΙ
oudeis dunatai dusi kuriois douleuein ē gar ton ena misēsei kai
niemand |kan~ voor-twee heren |slaaf-zijn of want de hena misēsei kai
|hij-zal-liefhebben |hij-zal-hooghouden~ en de heterou |hij-zal-verachten ou
niet

ΤΟΝ ΕΤΕΡΟΝ ΑΓΑΠΗΣΕΙ Η ΕΝΟC ΑΝΘΞΖΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΤΕΡΟΥ ΚΑΤΑΦΡΟΝΗΣΕΙ ΟΥ
ton heteron agapēsei ē enos anthexetai kai tou heterou kataphronēsei ou
de andere^s |hij-zal-liefhebben of één |hij-zal-hooghouden~ en de ander^s |hij-zal-verachten ou
niet

ΔΥΝΑΘΕ ΘΕΩ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ ΚΑΙ ΜΑΜΩΝΑ
dunasthe theō douleuein kai mamōna
|jullie-kunnen~ voor-God |slaaf-zijn en voor-Mammon

Mt 6:25 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΜΗ ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ ΤΗ ΨΥΧΗ ΥΜΩΝ ΤΙ
dia touto legō legō hmin mh merimnate th psuchē humōn ti
vanwege dit |'ik-zeg tot-jullie toch-niet |weest-bezorgd ! over-de ziel van-jullie wat ?

ΦΑΓΗΤΕ Η ΤΙ ΠΙΗΤΕ ΜΗΔΕ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ
phagēte ē ti piēte mēde tō sōmati
|dat-jullie-zullen-eten of wat ? |dat-jullie-zullen-drinken ook-niet over-het lichaam

ΥΜΩΝ ΤΙ ΕΝΔΥΧΘΕ ΟΥΧΙ Η ΨΥΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΕΣΤΙ ΤΗC
humōn ti endusēsthe ouchi hē psuchē pleion esti tēs
van-jullie wat ? |dat-jullie-zouden-aantrekken~ |niet ? de ziel meer |is van-het

ΤΡΟΦΗC ΚΑΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΕΝΔΥΜΑΤΟC
trophēs kai to sōma tou endumatoc
voedsel en het lichaam van-het kledingstuk

Mt 6:26 ΕΜΒΛΕΨΑΤΕ ΕΙC ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΟΤΙ ΟΥ ΣΠΕΙΡΟΥCΙΝ
emblemsate eis ta peteina tou ouranou hoti ou speirousin
kijkt-naar ! tot-in de vliegende-schepsels van-de hemel dat ou |zij-zaaien

ΟΥΔΕ ΘΕΡΙΖΟΥCΙΝ ΟΥΔΕ CΥΝΑΓΟΥCΙΝ ΕΙC ΑΠΟΘΗΚΑC ΚΑΙ Ο
oude therizousin oude sunagousin eis apothēkas kai ho
en-ook-niet |zij-oogsten |zij-verzamelen tot-in opslagplaatsen en de

ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho de	ΟΥΡΑΝΙΟΣ ouranios hemelse	ΤΡΕΦΕΙ trephei voedt	ΑΥΤΑ auta ze	ΟΥΧ ouch niet	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer
VADER zn, 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770	VOEDEN wa HO tt act 3 ev G5142	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	NIET bijw ontk abs G3756	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123

ΔΙΑΦΕΡΕΤΕ
diapherete
zijn-van-meer-belang

DOOR+BRENGEN, doorheerbrengen, van-(meer)-belang-zijn, te-boven-gaan, rondrijven
wa HO tt act 2 mv
G1308

ΑΥΤΩΝ
autōn
van-hen

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv o
G846

Μτ 6:27	ΤΙΣ tis wie ?	ΔΕ de echter	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΜΕΡΙΜΝΩΝ merimnōn bezorgd-zijnde	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan~	ΠΡΟΘΕΙΝΑΙ prostheinai toevoegen	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op het	
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn wd HO tt act 1nv ev m G3309	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	NAARTOE+PLAATSEN, toevoegen wo FE -- act G4369	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588

ΗΛΙΚΙΑΝ hēlikian postuur	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΗΧΥΝ ΕΝΑ pēchun hēna el één	
VOL-ONTWIKKELING, statuur, postuur zn, 4nv ev v G2244	IN+SLIPPEN-rsultaat, kledingstuk vp 2nv ev m G846	EL zn, 4nv ev m G4083	EEN, één bn 4nv ev m G1520

Μτ 6:28	ΚΑΙ ΠΕΡΙ kai peri en om	ΕΝΔΥΜΑΤΟΣ endumatōs kledingstuk	ΤΙ ti waarom ?	ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ merimnate jullie-zijn-bezorgd	ΚΑΤΑΜΑΘΕΤΕ katamathete bestudeert !	ΤΑ ta de	ΚΡΙΝΑ krina anemonen	
	EN, ook vgw G2532	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	IN+SLIPPEN-rsultaat, kledingstuk zn, 2nv ev o G1742	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn wa HO tt act 2 mv G3309	NEERWAARTS+LEREN, bestuderen vg HO tt act 2 mv G2648	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ANEMOON zn, 4nv mv o G2918

ΤΟΥ tou van-het	ΑΓΡΟΥ agrou veld	ΠΩΣ pōs hoe	ΑΥΞΑΝΟΥΣΙΝ auxanousin zij-groeien	ΟΥ ou niet	ΚΟΠΙΩΣΙΝ kopiōsin zij-zwoegen	ΟΥΔΕ oude en-ook-niet	ΝΗΘΟΥΣΙΝ nēthousin zij-spinnen
DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VELD zn, 2nv ev m G68	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw bep G4459	GROEIEN+OPWAARTS], groeien wa HO tt act 3 mv G837	NIET bijw ontk abs G3756	HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wa HO tt act 3 mv G2872	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	SPINNEN wa HO tt act 3 mv G3514

Μτ 6:29	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΔΕ de echter	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΔΕ oude zelfs-niet	ΣΟΛΟΜΩΝ solomōn Salomo	ΕΝ en in	ΠΑΣΗ pasē alle	ΤΗ tē de	ΔΟΞΗ doxē heerlijkheid
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch G3761	SALOMO zn, 1nv ev m G4672	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev v G3956	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 3nv ev v G1391

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΕΡΙΒΑΛΕΤΟ peribaletō was-omhuld~	ΩΣ hōs als	ΕΝ hen één	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-deze
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	RANDOM+WERPEN, omwerpen, omhullen wa FE vt mid 3 ev G4016	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	EEN, één bn 4nv ev o G1520	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130

Μτ 6:30	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΤΟΝ ton het	ΧΟΡΤΟΝ chorton gras	ΤΟΥ tou van-het	ΑΓΡΟΥ agrou veld	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag	ΟΝΤΑ onta zijnde	ΚΑΙ kai en	ΑΥΡΙΟΝ aurion morgen	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΛΙΒΑΝΟΝ klibanon broodoven	ΒΑΛΛΟΜΕΝΟΝ ballomenon geworpen-wordende~
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	VOEDER, gras, halm zn, 4nv ev m G5528	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VELD zn, 2nv ev m G68	DAG, vandaag G4594	ZIJN wd HO tt act 4nv ev m G5607 (G1510)	EN, ook vgw G2532	MORGEN bijw G839	TOT-IN vzt G1519	OVEN, broodoven zn, 4nv ev m G2823	WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt mid 4nv ev m G906

Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΑΜΦΙΕΝΝΥΣΙΝ amphiennusin kleedt	ΟΥ ou niet	ΠΟΛΛΩ pollō veel	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΥΜΑΣ humas jullie	ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ oligopistoi kleingelovigen !
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó G3779	OMHEEN+IN, kleden wa HO tt act 3 ev G294	NIET bijw ontk abs G3756	VEEL, talrijk bn 3nv ev o G4183	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	WEINIG+GELOVEND, kleingelovig bn/zn 5nv mv m G3640

Μτ 6:31	ΜΗ mē toch-niet	ΟΥΝ oun dan	ΜΕΡΙΜΝΗΧΤΕ merimnēsēte dat-jullie-bezorgd-zouden-zijn	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΤΙ ti wat ?	ΦΑΓΩΜΕΝ phagōmen dat-wij-zullen-eten	Η ē of
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DAN vgw G3767	DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn ww ^o HO tt act 2 mv G3309	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ETEN ww ^o HO tt act 1 mv G5315	OF, dan part G2228

ΤΙ ti wat ?	ΠΙΩΜΕΝ piōmen dat-wij-zullen-drinken	Η ē of	ΤΙ ti wat ?	ΠΕΡΙΒΑΛΩΜΕΘΑ peribalōmetha dat-wij-omhuld-zullen-worden~
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DRINKEN ww ^o HO tt act 1 mv G4095	OF, dan part G2228	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	RANDOM+WERPEN, omwerpen, omhullen ww ^o HO tt mid 1 mv G4016

Μτ 6:32	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΓΑΡ gar want	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΤΑ ta de	ΕΘΝΗ ethnē natiën	ΕΠΙΖΗΤΟΥΣΙΝ epizētousin zoeken-naar	ΟΙΔΕΝ oiden heeft-waargenomen	ΓΑΡ gar want	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	NATIE zn, 1nv mv o G1484	OP+ZOEKEN, zoeken-naar wa HO tt act 3 mv G1934	WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Ο <i>ho</i> de	ΟΥΡΑΝΙΟΣ <i>ouranios</i> hemelse	ΟΤΙ <i>hoti</i> dat	ΧΡΗΖΕΤΕ <i>chrēzete</i> jullie-hebben-nodig	ΤΟΥΤΩΝ <i>toutōn</i> deze-dingen	ΔΙΑΠΑΝΤΩΝ <i>hapantōn</i> alle
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GEbruik-maken, nodig-hebben wa HO tt act 2 mv G5535	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	GELIJKTIJDIG+ALLES, alles bn 2nv mv o G537

Mt 6:33	ΖΗΤΕΙΤΕ ΔΕ <i>zēteite</i> zoek!	de echter	ΠΡΩΤΟΝ <i>prōton</i> eerst	ΤΗΝ <i>tēn</i> het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ <i>basileian</i> koninkrijk	και en	ΤΗΝ <i>tēn</i> de	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ <i>dikaiosunēn</i> rechtvaardigheid	ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem	και en	ΤΑΥΤΑ <i>tauta</i> deze-dingen
	ZOEKEN wg HO tt act 2 mv G2212	ECHTER vgw G1161	VOOR-meeste, eerste bijv overtr G4412	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn, 4nv ev v G1343	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023

ΠΑΝΤΑ <i>panta</i> alle	ΠΡΟΤΕΘΗΣΕΤΑΙ <i>prostethēsetai</i> zullen-toegevoegd-worden	ΥΜΙΝ <i>humin</i> aan-jullie
ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	NAARTOE+PLAATSEN, toevoegen wa HO tt pas 3 ev G4369	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 6:34	ΜΗ <i>mē</i> toch-niet	ΟΥΝ <i>oun</i> dan	ΜΕΡΙΜΝΗΣΕΤΕ <i>merimnēsēte</i> dat-jullie-bezorgd-zouden-zijn	ΕΙΣ <i>eis</i> tot-in	ΤΗΝ <i>tēn</i> de	ΔΥΠΙΟΝ <i>aurion</i> morgen	Η <i>hē</i> de	ΓΑΡ <i>gar</i> want	ΔΥΠΙΟΝ <i>aurion</i> morgen	ΜΕΡΙΜΝΗΣΕΙ <i>merimnēsei</i> zal-bezorgd-zijn	ΕΑΥΤΗΣ <i>heautēs</i> van-zichzelf
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DAN vgw G3767	DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn ww ³ HO tt act 2 mv G3309	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MORGEN bijw G839	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	MORGEN bijw G839	DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn wa HO tt act 3 ev G3309	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev v G1438

ΑΡΚΕΤΟΝ <i>arketon</i> voldoende	ΤΗ <i>tē</i> voor-de	ΗΜΕΡΑ <i>hēmera</i> dag	Η <i>hē</i> de	ΚΑΚΙΑ <i>kakia</i> kwaadaardigheid	ΑΥΤΗΣ <i>autēs</i> van-haar
VOLDAAN, voldoende bn 1nv ev o G713	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KWAADheid, kwaadaardigheid zn, 1nv ev v G2549	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846